

# Gebet / Prayer / Oracion 18.10.2014

für/ for / para 18.5.2015



**Maria, liebe Dreimal Wunderbare Mutter,  
Königin und Siegerin von Schönstatt!**

Dear Mary, Our Mother, Thrice Admirable,  
Queen and Victress of Schoenstatt,

¡María, querida Madre, Reina y Victoriosa,  
tres veces Admirable de Schoenstatt!

**Wir danken dir für 100 Jahre Treue.  
Treue zum Liebesbündnis,  
Treue zu diesem heiligen Ort,  
Treue zu deiner Schönstattfamilie.**

We thank you for 100 years loyalty,  
loyalty to the covenant of love,  
loyalty to this holy place,  
loyalty to the entire Schoenstatt Family.

Te damos gracias por 100 años de fidelidad.  
Fidelidad a la Alianza de Amor,  
fidelidad a este lugar santo,  
fidelidad a tu Familia de Schoenstatt.

Mit Freude und Dankbarkeit kommen wir zu dir.  
Im Schatten dieses Heiligtums  
ist unsere weltweite Familie geworden.

**In joy and gratitude we come to you.  
In the shadow of this shrine  
our worldwide family grew.**

Llegamos hasta Ti con alegría y gratitud.  
A la sombra de este Santuario nació  
nuestra Familia internacional.

Was unser Vater und Gründer gläubig ersehnte,  
wurde wahr: Du hast diesen Ort zum Tabor deiner  
Herrlichkeiten gemacht und Wunder der Gnade  
gewirkt.

**What our father and founder believingly longed  
for became reality: You made this place into the  
tabor of your glories and worked miracles from  
here.**

Aquello que nuestro Padre y Fundador anhelara  
con fe se hizo realidad: hiciste de este lugar el  
Tabor de tus glorias y obraste milagros de gracia.

Als neue Generation Schönstatts bitten wir dich:

As Schoenstatt's new generation we ask you:

**Como la nueva generación de Schoenstatt, te  
pedimos:**

Bleibe deinem Bündnis treu.  
Erfülle von hier aus deine Aufgabe  
als Mutter und Erzieherin  
der Menschen unserer Zeit.  
Gib Kraft zur Gestaltung  
einer Bündniskultur in dieser Welt.

Please remain loyal to your covenant.  
Fulfill your task from this very spot as mother and  
educator of the people for our time.  
Give us strength  
to create a covenant culture  
in this world.

**Permanece fiel a tu Alianza.  
Realiza desde aquí tu tarea como Madre y  
Educatora de los hombres de  
nuestro tiempo. Danos fuerza para la  
configuración de una cultura de Alianza en este  
mundo.**

Heute und immer neu vertrauen wir  
dem Wort unseres Gründers:  
„Wie oft war in der Weltgeschichte  
das Kleine und Unansehnliche  
die Quelle des Großen und Größten.“

Today and in time to come we trust in the words of  
our founder anew:  
“How often in world history was not the small and  
insignificant the source of the great and the  
greatest.”

**Hoy y siempre creemos en las palabras de  
nuestro Padre:  
“Cuántas veces en la historia del mundo, ha  
sido lo pequeño e insignificante el origen de lo  
grande y de lo más grande.”**

**Auf dich setzen wir unsere Hoffnung:  
„Nichts ohne dich – nichts ohne uns.“  
Gebrauche uns als deine Werkzeuge.  
Entfache das Feuer der Liebe  
und erziehe uns zu deinen Missionaren  
für dieses Jahrhundert!**

Lass alle Heiligtümer Schönstatts  
Orte göttlicher Gnade sein:  
Schenke Beheimatung,  
wirke Wandlung  
und sende uns –  
zum Segen für die Kirche  
auf ihrem Weg in die Zukunft.

„In uns geh durch unsere Zeit,  
mach für Christus sie bereit.“

“Nichts ohne Dich – nichts ohne uns.”  
Das Bündnis bindet beide Seiten.  
Das Gnadenkapital unseres Lebens,  
die Gaben unsere Liebe geben wir hinein  
in den neuen Bundesschluss.

Maria, Dreimal Wunderbare Mutter,  
Königin und Siegerin von Schönstatt,  
als Familie aus allen Kontinenten  
und aus vielen Generationen  
schenken wir uns dir am Beginn  
des neuen Jahrhunderts Schönstatts.

*Kurze Zeit der Stille*

Wir beten in all unseren Sprachen unser  
Bündnisgebet:

O meine Königin, o meine Mutter, ...

We place all our hope in you:  
“Nothing without you – nothing without us.”  
Use us as your instruments.  
Enkindle in us anew the fire of love  
and educate us to be your missionaries  
for this century.

**May all Schoenstatt shrines be places  
of divine grace:  
Give us a home,  
transform us  
and send us forth  
as a blessing to the Church  
on her journey into the future  
“Go in us through our time  
and make us ready for the Lord.”**

“Nothing without you – nothing without  
us“. This covenant binds both sides.  
We place the capital of grace of our lives,  
the gifts of our love  
into this new covenant seal.

Mary, Mother Thrice Admirable, Queen and  
Victress of Schoenstatt,  
We give ourselves to you anew  
as one family from all continents and from all  
generations at the beginning  
of a new Schoenstatt century.

*There is a moment of silence*

We now pray our covenant of love prayer  
in all languages:

My Queen, my Mother ...

Ponemos nuestra esperanza en Ti:  
“Nada sin Ti – nada sin nosotros.”  
Utilízanos como tus instrumentos.  
Enciende el fuego de tu amor  
y edúcanos como tus misioneros  
para este siglo.

Haz que todos los Santuarios de Schoenstatt  
sean lugares de la gracia divina:  
regala el cobijamiento,  
obra la transformación  
y envíanos  
para bendición de la Iglesia  
en su camino hacia el futuro.  
“En nosotros recorre nuestro tiempo  
preparándolo para Cristo Jesús.”

**“Nada sin Ti” – “Nada sin nosotros.”  
La Alianza vincula a ambas partes.  
En esta renovación de la Alianza de  
Amor ponemos el Capital de Gracias de nuestra  
vida, los dones de nuestro amor.**

**María, Madre, Reina y Victoriosa tres veces  
Admirable de Schoenstatt,  
como Familia de todos los continentes  
y de todas las generaciones  
nos entregamos a Ti  
al comienzo del nuevo siglo de Schoenstatt.**

*Breve momento de silencio*

Rezamos en todos nuestros idiomas  
la oración de Alianza:

Oh Señora mía, oh Madre mía ...